

**EM BIOLOGY ADATBÁZISHOZ VALÓ SUBSCRIPTION AGREEMENT FOR EM BIOLOGY
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZOLGÁLTATÁSI DATABASE
SZERZŐDÉS**

A jelen megállapodás létrejött a

This agreement ("Agreement") is entered into between the

Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és
Információs Központ

**Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences**

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

Adószám: 15300289-2-41

Tax number: 15300289-2-41

Bankszámlaszám: IBAN:

Bank Account No.: IBAN:

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

képviseli: Dr. Monok István főigazgató

represented by Dr. István Monok General
Director

a 2. mellékletben megjelölt intézmények
(konzorciumi tagintézmények) nevében és
megbízásából
(továbbiakban együttesen: Előfizető)

for and on behalf of the institutions identified on
Appendix 2 („Consortium Member Institutions")

(all, collectively, the "Subscriber")

és

and

az **Elsevier**

B.V. Elsevier B.V.

(a továbbiakban: Szolgáltató)

(hereinafter referred to as "Supplier")

székhelye: Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam,
Netherlands

seated at Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam,
Netherlands

adószám: NL 005033019B01

Tax number: NL 005033019B01

képviseli: Thong Li Lim, VP Account Support and
Tender Management

represented by: Thong Li Lim, VP Account
Support and Tender Management

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI.
törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része
szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos
közbeszerzési eljárás eredményeként.

as a result of a negotiated procurement
procedure without prior publication of a
contract notice, pursuant to Part Two of Act
CXLI of 2015 on Public Procurement.

PREAMBULUM

PREAMBLE

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti
Program finanszírozásával és működtetésével
kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III.
28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a
Magyar Tudományos Akadémiát (a
továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló
köztestületi költségvetési szerv, az MTA
Könyvtár és Információs Központ
közreműködésével lássa el az Elektronikus
Információs szolgáltatás Nemzeti Program

The Government indicated the Hungarian
Academy of Sciences (hereinafter MTA) in
Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on
financing and operation of related tasks of the
Electronic Information Service National
Programme to attend the operation of related
tasks of the Electronic Information Service
National Programme under the control of his
public bodies corporate budget, with the
involvement of the Library and Information

működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program keretében kerül sor a résztvevő tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára.

Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is concluded within the framework of the Electronic Information Service National Programme, in the name and for the benefit of the participating Consortium Member Institutions as subscribers.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

Előfizető intézmény

Előfizető intézmény az a 2. számú mellékletben szereplő magyarországi vagy határainkon túli magyar közintézmény, nonprofit intézmény és egyházi intézmény, amely a Jogi keretmegállapodás aláírásával csatlakozott az EISZ Nemzeti Programhoz.

Jogosult felhasználó

Jogosult felhasználók a jelen megállapodás 2. számú mellékletében (Helyszínek) felsorolt intézményekben tanuló diákok, a teljes vagy részmunkaidőben, munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban foglalkoztatott oktatók, dolgozók és kutatók.

Napijegyes olvasó

Jogosult felhasználók továbbá az olyan magánszemélyek, akik az Előfizető Intézmény telephelyén található számítógépes munkaállomáson férnek hozzá az Előfizetett Termékekhez személyes, kutatási, oktatási vagy más nem üzletszerű felhasználás céljából (Napijegyes olvasó).

Hitelesítés

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés felhasználónevek és jelszavak használatával történő hitelesítéssel valósul meg.

Előfizetett termék

Jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott elektronikus tudományos tartalom.

DEFINITIONS

Consortium Member Institutions

A Consortium Member Institution is a Hungarian or cross-border Hungarian public institution, non-profit institution, or church institution listed in Appendix 2 that has joined the EISZ National Programme by signing the Legal Framework Agreement.

Authorized Users/Sites

Authorized users are students, full-time or part-time staff, including faculty members, employees, and researchers, who are engaged under an employment relationship or other work-related legal arrangement at the Consortium Member Institutions listed in Appendix 2 (the 'Sites')

Walk-in-User

Authorized users also include individuals who access the Subscribed Products via computer terminals located at the Consortium Member Institution's premises for personal research, education, or other non-commercial use ('Walk-in Users').

Authentication

Access to the Subscribed Products will be authenticated by the use of usernames and passwords.

Subscribed Products

Electronic scientific content defined in Appendix 1 of this Agreement.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I.1. A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a Szolgáltató elektronikus adatbázisához (meghatározás az 1.

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

I.1. The purpose of this Agreement is the subscription and access to electronic database (defined in Appendix 1) of the Supplier for Consortium Member Institutions.

számú mellékletben) az Előfizető intézmények számára.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumok különösen:

- a Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok.

I.3. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

I.4. Előfizetett termékek

Szolgáltató jelen szerződés keretében biztosítja Előfizető számára annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az Előfizetett terméket igénybe vegye, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa Előfizető intézmények Jogosult Felhasználói számára.

Az Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni az Előfizető intézmények számára és/vagy összetételében bekövetkezett bármely jelentős vagy nem jelentős változásról.

I.5. Kapcsolattartás

Az Előfizető fő kapcsolattartója:

Név: Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes
Tel. +36-1-4116292

E-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

név: Beata Fidzińska

E-mail: b.fidzinska@elsevier.com

I.2. All documents created in the course of this public procurement procedure shall be construed jointly with this Agreement and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. These documents are:

- tender of Supplier;
- public procurement documents pursuant to § 3 (21) of the Hungarian Public Procurement Act ("PPA").

I.3. Parties state by derogation of § 6:63 (5) of the Hungarian Civil Code ("CC") that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this public procurement procedure; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.4. Subscribed Products

Supplier grants to the Subscriber within this Agreement the non-exclusive, non-transferable right to access and use the Subscribed Products and provides access to its Authorized Users in relation to the Subscribed Products subject to the terms and conditions of this Agreement.

The Subscriber shall promptly notify the Supplier of any significant or insignificant changes in the number and/or composition of the Consortium Member Institutions.

I.5. Communication

Subscriber's main contact person is as follows:

Name: Dóra Kalydy, deputy director general
Tel. +36 1 411 6292

E-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Supplier's primary contact is as follows:

Name: Beata Fidzińska

E-mail: b.fidzinska@elsevier.com

Contact person at Customer Service:

A vevőszolgálati kapcsolattartó:
Név: Monica Stefanczyk
E-mail: m.stefanczyk@elsevier.com

Name: Monica Stefanczyk
E-mail: m.stefanczyk@elsevier.com

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II.1. Jelen Megállapodás az aláírás napjától 2026. december 31-ig terjedő időszakra érvényes, és az előfizetett termék teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2026. év tekintetében. A határozott idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

II.2. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

Ilyen súlyos szerződésszegések lehetnek különösen az alábbiak:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetésképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg az előfizetési díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon keresztül folytonosan nem képes szolgáltatást nyújtani, minek következtében az Előfizetett Termék nem elérhető Szolgáltató platformján.

II.3. Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

II. DURATION OF AGREEMENT

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31st of December 2026 ("Term") and regards the access to the complete and updated content of Subscribed Products in the year 2026. The Agreement shall not be terminated by ordinary notice before the expiry of its fixed term.

II.2. The Agreement may be terminated with immediate effect if the other party commits a material breach intentionally or through gross negligence.

Material breaches of the Agreement are especially the followings:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the parties – except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on Subscription Fee by Subscriber within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- If the Supplier is unable to provide services continuously for 30 days, resulting in the Subscribed Products being unavailable on the Supplier's platform.

II.3. Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to, and at the same time shall be bound to terminate the Agreement if any legal person or any organization having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Supplier, or the Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organization having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

II.4. Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II.4. Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

II.5. Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

II.5. Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1) and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2) or rescind it pursuant to the Hungarian Civil Code.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

III. SUBSCRIPTION FEE

III.1. A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló fix összegű előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg: 23 777 EUR, a jelen szerződés 1. számú mellékletében részletezve.

III.1. The Subscription Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender: 23 777 EUR as set out in Appendix 1.

Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót és további adónemeket nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

The subscription fee is net of VAT and any additional taxes. Any taxes due in Hungary shall be borne by the Subscriber.

III.2. Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Erre tekintettel Szolgáltató jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni a III. pontban meghatározott díjon felül.

III.2. Parties state that the Subscription Fee determined in Clause III.1. includes all consideration for services for the Subscriber by the Supplier as well as all expenses and benefits of the Supplier. According to this the Supplier shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract in excess the price determined in Clause III.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV. PAYMENT TERMS

IV.1. A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően 2 részletben, EUR-ban állítja ki az 1. számú mellékletben részletezettek szerint.

IV.1. Invoice shall be issued in EUR in 2 installments by Supplier following the contractual performance acknowledged by Subscriber, as defined in Appendix 1.

IV.2. Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI.1. pontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 8 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a

IV.2. Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI.1. had been realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 8 days from

számla kézhezvételétől számított 30 nap. A Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ teljesíti a kifizetést, melynek során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

Előfizető az előfizetési díj teljes összegét banki átutalás útján egyenlíti ki a Szolgáltató Hollandiában vezetett bankszámlájára. A számla kiállítása és a kifizetés pénzneme az Előfizető által a Szolgáltatónak jelen szerződés alapján fizetendő bármely összeg estében ezen megállapodás alapján EUR (Hollandia európai részének törvényes pénzneme), függetlenül az eurózóna tagságában e szerződés hatálybalépése után bekövetkező esetleges változásoktól.

Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy harminc (30) napos előzetes írásbeli értesítéssel és felelősségvállalás nélkül felfüggeszse az Előfizetett termékekhez való hozzáférést, ha 1) a Szolgáltató által a jelen szerződés alapján kiállított bármely számla teljes összegét nem fizették ki a megállapított fizetési határidőn belül, vagy 2) a felek között az Előfizetett termékekre vonatkozó korábbi előfizetési megállapodások alapján bármely számla még nem került kiegyenlítésre. Az Előfizető hozzáféréseinek felfüggesztése a fizetés elmaradása miatt vagy bármely más, itt meghatározott okból nem érinti az Előfizető azon kötelezettségét, hogy a fennálló és a jövőbeni számlaösszegeket teljes egészében kifizesse.

IV.3. Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

IV.4. A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését: verzió és hozzáférési információk (egyszeri, nettó, hozzáférések száma,) és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem

the date of the performance according to PPA § 135 (1). The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences shall make payment according to Article 6:130 (1)-(2) of the Hungarian Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code. Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

The Subscriber shall settle the full subscription fee via bank transfer to the Supplier's bank account in the Netherlands. The currency of account and the currency of payment for any sum to be paid by the Subscriber to Supplier under this Agreement will be EUR (meaning the lawful currency of the European part of the Netherlands at the effective date of this Agreement), notwithstanding any changes in Euro zone membership that might occur after the effective date of this Agreement.

Supplier reserves the right to suspend access to the Subscribed Products upon thirty (30) days' prior written notice and without incurring liability if 1) the full amount of any Supplier invoice hereunder has not been paid within the agreed payment deadline or 2) any invoice is outstanding under previous subscription agreements between parties for the Subscribed Products. The suspension of the Subscriber's access for non-payment or on any other grounds provided herein is without prejudice to the Subscriber's obligation to pay its outstanding and future invoice amounts in full.

IV.3. In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the party responsible for the delays.

IV.4. The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses), and the period of access validity. In

megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

IV.5. Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra és ügyfélszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, míg a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

IV.5. The Subscriber shall reference the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Supplier. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Supplier's Bank are to be paid by the Supplier.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
Számlavezető bank neve: ING Bank N.V.
A bankszámla száma: Account# 07151798
ABA szám: NL88INGB0007151798
Swift kód: INGBNL2A

The Supplier's bank account is as follows:
Bank name: ING Bank N.V.
Bank Account No. Account # 07151798
ABA: NL88INGB0007151798
Swift code: INGBNL2A

V. A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGEI

V. SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

V.1. Hozzáférés az előfizetett termékekhez

V.1. Access to Subscribed Products

A Szolgáltató az Előfizetett termékeket az Előfizető és annak Jogosult Felhasználói számára az 1. mellékletben megadott internetcímről vagy az itt meghatározott egyéb módon teszi elérhetővé.

Supplier will make the Subscribed Products accessible to the Subscriber and its Authorized Users from the internet address set forth on Appendix 1 or as may be otherwise set forth herein.

A Szolgáltatónak kereskedelmi szempontból ésszerű erőfeszítéseket kell tennie az Előfizetőigényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződésszerű követelmények érvényesülését. Szolgáltató az I.1. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Előfizetett Termék teljes tartalmát minden technikai korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

The Supplier shall make commercially reasonable efforts to meet the Subscriber's needs and ensure the optimal fulfillment of contractual requirements, in accordance with the technical and other possibilities reasonably expected in the normal course of business.

Supplier shall provide access related to Clause I.1. within 7 days following the subscription of this Agreement so that within this period Supplier provides full access to the Subscribed Products without any technical restrictions for the Authorized Users.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés Biztonságos Hálózaton keresztül történik.

Access to the Subscribed Products shall be provided via Secure Network.

V.2. A Szolgáltató minden tőle telhetőt megtesz a folyamatos minőségi szolgáltatás nyújtása érdekében, különös tekintettel arra, hogy legalább átlagosan 98%-os készenléti időt

V.2. Supplier will use reasonable efforts to provide the Subscribed Products with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with

biztosítson évente és legfeljebb 2% karbantartási időszakot tartson fent, beleértve a tervezett karbantartási és javítási időszakokat, melyeket olyan időpontban végez el, hogy minimalizálja az Előfizető Intézmények és a Jogosult Felhasználók számára okozott kellemetlenségeket, valamint törekszik rá, hogy a lehető leghamarabb helyreállítsa a szolgáltatást annak megszakadása vagy felfüggesztése esetén.

Ha az Előfizetett termékek nem a jelen megállapodás feltételeinek megfelelően működnek, jelennek meg, töltődnek be vagy kerülnek megjelenítésre Előfizető köteles azonnal jelezni a problémát Szolgáltató felé. Szolgáltató köteles minden tőle telhetőt megtenni a hiba mielőbbi elhárításaért.

Amennyiben a Szolgáltató ésszerű okok miatt öt (5) egymást követő napot meghaladó ideig nem tudja biztosítani az Előfizető számára a szolgáltatáshoz való hozzáférést, akkor a Szolgáltató visszatéríti az Előfizetőnek a díjak összegét, amelyet úgy számítanak ki, hogy az állásidő napjainak számát elosztják 365-tel és megszorozzák a folyó évre vonatkozó díjak összegével.

V.3. Szolgáltató a szokásos karbantartási időszakokat ütemezheti, melyről az Előfizetőt előzetesen In Product Message üzenetben tájékoztatja. A Szolgáltató szükség szerint új kapcsolattartó személyeket jelölhet ki.

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon vagy e-mailben érhető el hivatali időben (hétfő–péntek 9–18 óra között, közép-európai idő (CET) szerint) ünnepnapokon kívül, külön költség nélkül, az alábbiak szerint:

Technikai kapcsolattartó:
Név: Helpdesk
e-mail: nlinfo@elsevier.com

Az előfizető az eisz@konyvtar.mta.hu e-mail címet használja technikai problémák bejelentésére.

V.4. A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden

an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to minimize inconvenience to the Subscriber and its Authorized Users, and to restore service as soon as possible in the event of an interruption or suspension of service.

If the Subscribed Products fail to operate, display, load, or render in conformance with the terms of this Agreement, Subscriber shall immediately notify Supplier, and Supplier shall promptly use best efforts to restore access to the Subscribed Products as soon as possible.

If, due to causes within its reasonable control, Supplier is unable to provide the Subscriber with access to the service for a period exceeding five (5) consecutive days, then Supplier will refund to the Subscriber the amount of the Fees calculated by dividing the number of days of downtime by 365 and multiplied by the amount of the Fees for the current year.

V.3. Supplier may schedule usual maintenance periods which will be communicated to Subscriber in advance by means of an In Product Message. The Supplier may reassign contact persons as necessary.

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone and by email, during official office hours (Monday through Friday from 0900 to 1800 CET, excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber, as follows:

Technical Helpdesk Contact:
Name: Helpdesk
e-mail: nlinfo@elsevier.com

Subscriber uses the email address eisz@konyvtar.mta.hu to report technical problems.

V.4. Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no

olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő. Szolgáltató jogosult az Előfizetett termék összetételét módosítani, megváltoztatni, illetve más formátumban megjeleníteni. Amennyiben az Előfizetett termék összetételét Szolgáltató módosítani kívánja, a lehető leghamarabb, köteles jelezni ezt Előfizetőnek.

longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing. Supplier may add, change, or modify portions of the Subscribed Products, or transform the Subscribed Products to other formats. When such changes, modifications, or migrations occur, the Supplier shall give appropriate notice of any such changes to Subscriber as soon as is practicable by means of an In Product Message.

Amennyiben a visszavonás az Előfizetett terméket alkotó címek számának több mint tíz (10%) százalékát érinti, a Szolgáltató visszatéríti Előfizető részére az Előfizetési díj összegét, amely arányos a visszavont tartalom mennyiségével és az előfizetési időszak még le nem járt részével, amelyre az Előfizetési díjat megfizették.

If the withdrawal represents more than ten (10%) percent of the number of titles comprising the Subscribed Products, Supplier will refund to the Subscriber the amount of the Subscription Fee that is proportional to the amount of content withdrawn and the remaining unexpired portion of the period for which the Subscription Fees were paid.

V.5. Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli. Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti.

V.5. Parties are obliged to collaborate with each other during the term of the Agreement especially for informational purposes. In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other party without delay.

V.6. A Jogosult Felhasználók távoli hozzáféréseinek biztosítása érdekében a Szolgáltató ésszerű erőfeszítéseket tesz a Shibboleth hozzáférés támogatására.

V.6. In order to ensure remote access for the Authorized Users, Supplier endeavour reasonable efforts to support Shibboleth Access.

VI. AZ ELŐFIZETŐ INTÉZMÉNYEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

VI. USAGE RIGHTS OF SUBSCRIBER AND CONSORTIUM MEMBER INSTITUTIONS

VI.1. Jogosult felhasználók

VI.1. Authorized Uses

Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

Each Authorized User may:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;
- az Előfizetett Termékek különálló elemeiről ésszerű mennyiségben, kizárólagosan saját felhasználására, nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat; és

- access, search, browse and view the Subscribed Products;
- print, download and store a reasonable portion of individual items from the Subscribed Products for the exclusive use of such Authorized User; and

VI.2. Nem jogosult használat elleni védelem

VI.2. Protection from Unauthorized Access and Use

Valamennyi Előfizető vállalja, hogy:

Each Subscriber will:

- megteszi a megfelelő intézkedéseket az Előfizető Intézmény vagy harmadik fél részéről történő visszaélés vagy a jogosulatlan hozzáférés ellen, amely történhet (a) az Előfizetőnek az Előfizetett Termékekhez való hozzáféréshez használt hitelesítő adatain keresztül; és (b) az Előfizetett Termékek és/vagy az azokból származó információkon keresztül.
- megfelelően biztonságos módon kezeli az Előfizetett Termékekhez való hozzáféréshez használt összes hitelesítő adat azonosítását, használatát, hozzáférését és ellenőrzését, beleértve, de nem kizárólagosan:
 - Előfizető vállalja az Előfizetett Termékekhez való hozzáférést és azok használatának korlátozását csak Jogosult Felhasználókra, és vállalja minden Jogosult Felhasználó előzetes értesítését a jelen Szerződésben meghatározott feltételekről és felhasználási korlátozásokról, valamint az ilyen korlátozások betartásáról;
 - az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
 - A 2. sz. mellékletben megjelölt, valós, teljes és pontos IP-címek (ha van ilyen) megadását az egyes Előfizetők kizárólagos használatára (beleértve, ha a Szolgáltató kéri, az érintett harmadik fél internetszolgáltató írásbeli megerősítését), és a Szolgáltató proaktív tájékoztatását az egyes Előfizetők IP-címeit érintő bármilyen változásról, beleértve az egyes Előfizetők által már nem kizárólagosan használt címeket is.
- bevezeti és fenntartja saját megfelelő hitelesítő adatokat kezelő programját, és biztosítja, hogy az Előfizetett Termékekhez az ilyen hitelesítő adatokon keresztüli hozzáférést megfelelően felülvizsgálják;
- take appropriate measures to protect against the misuse or unauthorized access, whether by the Consortium Member Institution or any third party, through or to (a) the Subscriber's credentials used to access the Subscribed Products; and (b) the Subscribed Products and/or information derived therefrom;
- manage identification, use, access and control of all credentials used to access the Subscribed Products in an appropriately secure manner, including, but not limited to, by:
 - limiting access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be accounted for;
 - issuing any passwords or credentials used to access the Subscribed Products only to Authorized Users, not divulging any passwords or credentials to any third party, and notifying all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties; and
 - providing true, complete and accurate IP addresses, as identified on Appendix 2, (if any) for the exclusive use by each Subscriber (including, if requested by Supplier, written confirmation by the relevant third party internet service provider) and proactively informing Supplier of any changes to each Subscriber's IP addresses, including the addresses no longer being used exclusively by each Subscriber;
- implement and maintain its own appropriate program for credentials management and ensure access to the Subscribed Products via such credentials is reviewed on an appropriate basis;

- azonnal inaktíválja a hitelesítő adatokat, ha már nincs rájuk szükség, vagy ha a hozzáférés biztonsági kockázatot jelent
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesíti erről a Szolgáltatót, és megteszi a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére; beleértve, de nem kizárólagosan, a szükséges frissítések és konfigurációk végrehajtását, amennyiben az a probléma orvoslásához szükséges. Amennyiben harmadik fél értesíti, vagy közvetlenül a jogosulatlan használatot észleli, az Előfizető köteles haladéktalanul értesíteni a Szolgáltatót a jogosulatlan használatról. Az Előfizető együttműködik a Szolgáltatóval és megosztja a jogosulatlan felhasználásra vagy biztonsági problémára vonatkozó információkat, a vonatkozó titoktartási vagy titoktartási kötelezettségek betartásával;
- immediately deactivate any credentials when no longer needed or where access presents a security risk;
- promptly upon discovering itself, or being notified by Supplier or a third party, that there has been unauthorized use of the Subscribed Products or a security issue permitting unauthorized use, Subscriber will take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence, including, but not limited to, implementing required updates and configuration where needed to rectify the issue. When notified by a third party or upon discovering the unauthorized use directly, Subscriber must promptly notify Supplier of the unauthorized use. Subscriber will cooperate with Supplier and share information, subject to any applicable confidentiality or nondisclosure obligations, concerning the unauthorized use or security issue;

Az Előfizetett Termékek jogosulatlan használata esetén Szolgáltató felfüggesztheti a termékekhez való hozzáférést, és/vagy kérheti, hogy az Előfizető és az Előfizető Intézmények függesszék fel a termékekhez való hozzáférést azon a belépési helyszíne(ke)n, ahol a jogsértő belépést regisztrálták. Az Előfizető és az Előfizető Intézmény nem tartozik felelősséggel a Jogosult Felhasználói általi jogosulatlan termékhasználat miatt mindaddig, míg be nem bizonyosodik, hogy az Előfizető és az Előfizető Intézmény gondatlan vagy szándékos magatartásával lehetővé tette vagy engedélyezte a jogosulatlan hozzáférést az arra figyelmeztető értesítés kézhez vétele után. Az Előfizető felelős azért, hogy az Előfizető által igénybe vett harmadik fél szolgáltató betartsa a jelen megállapodás feltételeit, különösen, ha az ilyen harmadik fél szolgáltató IP-címeket szolgált és kezel.

In the event of any unauthorized use of the Subscribed Products, Supplier may suspend the access and/or require that the Subscriber suspend the access from where the unauthorized use occurred upon notice to the Subscriber. The Subscriber will not be liable for unauthorized use of the Subscribed Products by any Authorized Users provided that the unauthorized use did not result from the Subscriber's own negligence or wilful misconduct and that the Subscriber did not permit such unauthorized use to continue after having actual notice thereof. The Subscriber will be responsible for the adherence to the terms and conditions of this Agreement by a third party provider the Subscriber engages, in particular, if such third party provider supplies and manages IP addresses.

VI.3. Előfizetett Termékek használatának korlátai

Szolgáltató kifejezett írásbeli engedélye nélkül vagy amennyiben jelen szerződés másképp nem

VI.3. Restrictions on Use of Subscribed Products

Except as expressly stated in this Agreement or otherwise permitted in writing by Supplier, the Subscriber and its Authorized Users may not:

határoz, az Előfizető és Jogosult felhasználók nem jogosultak:

- az Előfizetett termékeken alapuló bármely származékos művet és/vagy szolgáltatást (beleértve a mesterséges intelligencia eszközeinek használatából eredőeket is) rövidíteni, módosítani, lefordítani vagy létrehozni, kivéve, ha az szükséges ahhoz, hogy a számítógép képernyőjén a Jogosult Felhasználók számára érzékelhetővé váljanak;
- eltávolítani, kitakarni vagy egyéb módon torzítani bármilyen jognyilatkozatot, egyéb nyilatkozatot azoknak az Előfizetett Termékekben eredetileg megjelenő formájához képest;
- robotokat, spider-eket, túlterhelő programokat, vagy más automatizált letöltő programokat és eszközöket használni keresésekhez, letöltésekhez, adatkinyeréshez, deeplinking-hez, indexeléshez, továbbá a termék működését megzavarni;
- az Előfizetett termékeket mesterséges intelligencia eszközzel kombinálva használni (beleértve egy algoritmus betanítását, tesztelését, feldolgozását, elemzését, kimenet generálását és/vagy a mesterséges intelligencia eszköz bármely formájának fejlesztését);
- a közösségi média felületein az Előfizetett Termékek kivonatait, absztraktjait kipoztolni;
- az Előfizetett termékeket lényegében vagy szisztematikusan reprodukálni, megőrizni, helyben tárolni, újraosztani vagy terjeszteni.
- abridge, modify, translate or create any derivative work and/or service (including resulting from the use of artificial intelligence tools), based on the Subscribed Products, except to the extent necessary to make them perceptible on a computer screen to Authorized Users;
- remove, obscure or modify in any way any copyright notices, other notices or disclaimers as they appear in the Subscribed Products;
- use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, tools, or devices to search, scrape, extract, deep link, index and/or disrupt the working of the Subscribed Products;
- use the Subscribed Products in combination with an artificial intelligence tool (including to train an algorithm, test, process, analyse, generate output and/or develop any form of artificial intelligence tool);
- post abstracts from the Subscribed Products on social networking sites; or
- substantially or systematically reproduce, retain, store locally, redistribute or disseminate the Subscribed Products.

Az olyan Jogosult Felhasználó, aki harmadik személy, vagy annak alkalmazottja kizárólag a szerződéses kutatásuk céljából használhatják az Előfizetett Termékeket.

Authorized Users who are individuals who are independent contractors or are employed by independent contractors may use the Subscribed Products only for the purposes of the contracted research work for the Subscriber.

VI.4. Szellemi tulajdonjog

VI.4. Intellectual Property Ownership

Előfizető tudomásul veszi, hogy az Előfizetett Termékhez kapcsolódó minden jog, címhasználat és érdek a Szolgáltatónál és partnereinél marad, kivéve a jelen szerződésben foglalt jogosultságokat azzal, hogy az Előfizetett termék online módon történő jogosulatlan megosztása és terjesztése vagyoni és további helyrehozhatatlan károkat okoz Szolgáltatónak.

The Subscriber acknowledges that all right, title and interest in and to the Subscribed Products remain with Supplier and its suppliers, except as expressly set forth in this Agreement, and that the unauthorized redistribution or dissemination online of the Subscribed Products could materially and irreparably harm Supplier and its suppliers.

VI.5. Biztonság

VI.5. Security Requirements

Előfizető kijelenti, hogy rendelkezik dokumentált és rendszeresen felülvizsgált szabályzatokkal és eljárásokkal, amelyek adminisztratív, fizikai és technikai védőfunkciót látnak el és relevánsak az elérés használata, vesztesége, módosítása, nyilvánosságra hozatala, tárolása, megsemmisülése vagy ellenőrzése szempontjából - és melyeket felülvizsgál, szükség esetén tesztel és megújít. A szabályzatok a szabványoknak megfelelnek és összhangban vannak a vonatkozó jogszabályokkal. Előfizető vállalja, hogy haladéktalanul értesíti Szolgáltatót, ha megállapítja, hogy a szolgáltatói tartalom bizalmas jellegét vagy biztonságát megszegték és együttműködik a Szolgáltató ésszerű kérelmével, hogy megfelelő lépéseket tegyen a szabálysértés megszüntetésére, valamint az újbóli előfordulás megakadályozása érdekében. E szakasz alkalmazásában a szolgáltatói tartalom minden olyan anyagot vagy információt jelent, amelyet a Szolgáltató az Előfizetett termékekkel és a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban az Előfizető rendelkezésére bocsát vagy hozzáférhetővé tesz.

The Subscriber agrees that the Subscriber will have in place documented policies and procedures in place, which will be reviewed by the Subscriber periodically, and if appropriate, tested and updated, covering the administrative, physical and technical safeguards in place and relevant to the access, use, loss, alteration, disclosure, storage, destruction and control of information. These policies and procedures comply with applicable standards and are in accordance with relevant laws. The Subscriber will promptly notify Supplier if it determines that there has been a failure of such safeguards if such failure results in a compromise of the confidentiality or security of any Supplier Content provided hereunder and cooperate with Supplier's reasonable requests surrounding such failure, including taking appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence. For the purpose of this Section, "Supplier Content" means any material or information which Supplier provides or makes available to the Subscriber in connection with the Subscribed Products and performance of this Agreement.

VII. SZOLGÁLTATÓ JÓTÁLLÁSA ÉS GARANCIÁI

VII. SUPPLIER WARRANTIES AND INDEMNITIES

VII.1. Garanciák és jótállás

VII.1. Warranties and Indemnities

- Szolgáltató szavatolja, hogy az Előfizetett Termékek jelen Megállapodás szerinti használata nem jogsértő semmilyen harmadik fél szellemi tulajdonjogaira nézve. Továbbá harmadik személynek az Előfizetett Termékek tekintetében nincs joga megakadályozni vagy korlátozni a jelen feltételek szerinti használatot,
- Supplier warrants that use of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein will not infringe the intellectual property rights of any third party. In regard of the Subscribed Products, no third party has any rights to prevent or limit the usage according to the terms and conditions herein,
- Szolgáltató jótáll és minden kártérítési felelősség alól mentesíti az Előfizetőt és
- Supplier will indemnify, defend and hold harmless the Subscriber and its Authorized

annak Jogosult Felhasználóit bárminemű veszteség, kár, költség, kártérítési felelősség és díj felmerülése esetén (ideértve a megfelelő mértékig kiszabott ügyvédi díjakat is), melyek egy harmadik fél azon bejelentéséből erednek, miszerint Előfizetett Termékek jelen Megállapodás szerinti használata az ő szellemi tulajdonjogait sérti. Bármely ilyen bejelentés vagy követelés esetén az Előfizető haladéktalanul értesítést küld és együttműködik Szolgáltatóval. Szolgáltató jótállási kötelezettsége e Megállapodás lejártával is fennmarad.

Users from and against any loss, damage, costs, liability and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising from or out of any third-party action or claim that use of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein infringes the intellectual property rights of such third party. If any such action or claim is made, the Subscriber will promptly notify and reasonably cooperate with Supplier. This indemnity obligation will survive the termination of this Agreement.

A jelen megállapodásban rögzített garanciális és jótállási kötelezettségein, valamint a vonatkozó jogszabályi kötelezettségein felül az alkalmazandó jog által megengedett mértékig Szolgáltató és partnerei jelen állapotában szállítják az előfizetett termékeket, arra további garanciákat nem vállalnak, és minden kártérítési felelősség alól mentesek, mely az előfizetett termékek használatából eredhet, ideértve egyebek közt a termékekben előforduló esetleges hibákat, pontatlanságokat, hiányokat és defektusokat, illetve az azok forgalmazhatóságával vagy kellékszavatosságával kapcsolatos bármely panaszt.

Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, the Subscribed Products are provided "as is" and Supplier and its suppliers expressly disclaim all warranties and representations of any kind with regard to the Subscribed Products and any other data, documentation or materials provided in connection with this Agreement, including but not limited to any errors, inaccuracies, omissions, or defects contained therein, and any implied or express warranty as to merchantability or fitness for a particular purpose.

VII.2. A felelősségvállalás korlátjai

VII.2. Limitation of Liability

A jelen szerződésben rögzített garanciális és jótállási kötelezettségein, valamint a vonatkozó jogszabályi kötelezettségein felül az alkalmazandó jog által megengedett mértékig Szolgáltató és partnerei semmilyen körülmények között nem tehetők felelőssé semmilyen közvetett, véletlen, különleges, közvetlen vagy büntetőjogi kárért, ideértve egyebek közt bármilyen adatvesztést, üzletleállást vagy profitvesztést, mely jelen szerződésből ered vagy azzal kapcsolatban áll, illetve a Szolgáltató és beszállítóinak felelőssége az Előfizetővel szemben nem haladja meg az Előfizető által az előfizetési díjjal megegyező összeget.

Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, in no event will Supplier or its suppliers be liable for any indirect, incidental, special, consequential or punitive damages including, but not limited to, loss of data, business interruption or loss of profits, arising out of or in connection with this Agreement, or will the liability of Supplier and its suppliers to the Subscriber exceed a sum equal to the Subscription Fee paid by the Subscriber hereunder.

VIII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VIII. FINAL STIPULATIONS

VIII.1. A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére, írásban módosítható.

VIII.1. This Agreement may be amended solely in writing according to PPA § 141.

VIII.2. Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

VIII.2. Supplier states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Supplier's taxable income.

VIII.3. Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt Előfizető előzetes írásbeli kérésére és titoktartási kötelezettség mellett a tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató a jelen Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett releváns változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

VIII.3. The Supplier is obliged to, upon prior written request of the Subscriber and subject to confidentiality, disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this Agreement. Beside its disclosure obligation the Supplier shall notify the Subscriber without delay of any material and relevant changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

VIII.4. Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

VIII.4. During the full period of performance of this Agreement Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

VIII.5. A hollandiai adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó pénzügyi adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

VIII.5. Supplier – having his fiscal domicile in the Netherlands – is obliged to attach an authorization to the Agreement stating that data concerning the Supplier may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

VIII.6. Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

VIII.6. Supplier declares that it will not use any subcontractor for the performance of the Agreement which is subject to the grounds for exclusion stipulated in the public procurement procedure.

VIII.7. Vis Maior

VIII.7. Force Majeure

Jelen Megállapodás bármely rendelkezésének (a fizetési kötelezettségeken kívüli) késedelmes teljesítése vagy elmulasztása egyik fél részéről sem minősül a jelen Megállapodás megszegésének, amennyiben egyik félnek sem

Neither party's delay or failure to perform any provision of this Agreement (other than payment obligations) as a result of circumstances beyond its control (including, but not limited to, war, strikes, fires, floods, power

áll módjában az általa nem befolyásolható körülmények (többek között háború, sztrájk, tűzvész, árvíz, áramkimaradás, távközlési vagy internet-hiba, illetve a hálózati eszközök vagy szerverek károsodása vagy megsemmisülése) miatt teljesíteni jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeit (bármely ilyen körülmény „vis maiornak” minősül). A felek megállapodnak abban, hogy az euróövezet egy vagy több tagjának kilépése önmagában nem minősül „befolyásán kívül eső körülménynek”, és nem eredményezi az e Megállapodás szerinti (bármely) kötelezettség teljesítésének felmentését vagy mentesítését. Fentiek ellenére a felek pénzügyi teljesítőképességének hiánya semmiképpen sem minősül vis maiornak.

failures, telecommunications or Internet failures or damage to or destruction of any network facilities or servers) that prevents it from fulfilling its obligations under this Agreement (any such circumstances being “Force Majeure”) will be deemed a breach of this Agreement. The parties agree that the departure of one or more members of the Euro zone will not, in and of itself, be a “circumstance beyond its control” and will not have the effect of discharging or excusing performance of (any obligation under) this Agreement. Notwithstanding the foregoing, a party’s financial inability to perform its obligations will in no event constitute a Force Majeure.

VIII.8. A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

VIII.8. Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

VIII.9. A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

VIII.9. The governing law of this Agreement shall be Hungarian law. This Agreement has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

VIII.10. Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthetők, figyelemmel a törvényes korlátokra.

VIII.10. Should one or several clauses of this Agreement be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties, as long as legally acceptable.

VIII.11. Amennyiben az Előfizető vagy annak Jogosult Felhasználói a fiókregisztráció során vagy más módon személyes adatokat adnak meg a Szolgáltatónak, a felek tudomásul veszik és elfogadják, hogy a Szolgáltató az ilyen adatokat az Elsevier adatvédelmi szabályzatának megfelelően kezeli a <https://www.elsevier.com/legal/privacy-policy> címen, valamint az Elsevier Adatkezelési Kiegészítésével összhangban a <https://www.elsevier.com/legal/data-processing-terms> címen ("DPA"). A felek tudomásul veszik és megállapodnak abban, hogy mindkét fél független adatkezelőként jár el a jelen megállapodás alapján megosztott vagy más

VIII.11. To the extent that the Subscriber or its Authorized Users provide any personal data to Supplier during account registration or otherwise, the parties acknowledge and agree that such information will be processed by Supplier in accordance with the Elsevier privacy policy at <https://www.elsevier.com/legal/privacy-policy> and the Elsevier Data Processing Addendum at <https://www.elsevier.com/legal/data-processing-terms> ("DPA"). The parties acknowledge and agree that each party acts as an independent controller of any personal data shared or otherwise processed under this Agreement and has complied and will comply

módon feldolgozott személyes adatok tekintetében, és eleget tett és eleget fog tenni az adatvédelmi törvények szerinti kötelezettségeinek. Az ebben a szakaszban használt, de meg nem határozott kifejezések a DPA-ban meghatározott jelentéssel bírnak.

VIII.12. Az Előfizető intézmények mindegyike felhatalmazta a Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központot, hogy a nevében ezt a megállapodást megkösse és azt érvényre juttassa. A Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ kijelenti és garantálja, hogy az Előfizető intézmények tudomásul veszik, hogy a Megállapodás feltételei, beleértve, de nem kizárólagosan az Előfizetett termékekhez való hozzáférésre és azok használatára vonatkozó, a Megállapodásban meghatározott korlátozásokat, kötelező érvényűek. A Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ tájékoztatja a 2. számú mellékletben meghatározott valamennyi Előfizető intézményt a hozzáférési feltételekről.

VIII.13. Teljes megállapodás

Jelen megállapodás tartalmazza a felek teljes egyetértését és megállapodását, és a felek közötti minden korábbi és egyidejű megállapodás, kommunikáció, ajánlat, vételi megrendelés vagy előfizetői feltétel helyébe lép, illetve hatályon kívül helyez minden korábbi és egyidejű, a jelen Megállapodás tárgyát képező, írásbeli vagy szóbeli megállapodást, illetve előfizetői feltételt.

VIII.14. Átruházás

Az Előfizető nem ruházhatja át és nem engedélyezheti a jelen megállapodás szerinti jogait vagy kötelezettségeit, kivéve, ha ehhez a Szolgáltató előzetes írásbeli hozzájárulását megszerzi, amely hozzájárulást nem lehet indokolatlanul visszatartani.

VIII.15. A jogszabályoknak való megfelelés

Mindkét fél betartja az e megállapodás szerinti kötelezettségeivel kapcsolatos valamennyi alkalmazandó törvényt és rendeletet. A Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy megtagadja az Előfizetett termékekhez való hozzáférést bármely olyan személy vagy szervezet számára, aki vagy amely az alkalmazandó

with its obligations under the Data Protection Laws. Terms used but not defined in this section shall have the meanings ascribed to them in the DPA.

VIII.12. Each Consortium Member Institution has authorized the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences to enter into this Agreement on its behalf and to enforce this Agreement against it. The Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences represents and warrants that the Consortium Member Institutions acknowledge to be bound by the terms and conditions of the Agreement, including but not limited to the restrictions on access to and use of the Subscribed Products as set forth in the Agreement. The Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences will inform each Consortium Member Institution specified in Appendix 2 of the terms and conditions of access.

VIII.13. Entire Agreement

This Agreement contains the entire understanding and agreement of the parties and replaces and supersedes any and all prior and contemporaneous agreements, communications, proposals and purchase orders or Subscriber terms, written or oral, between the parties with respect to the subject matter contained herein.

VIII.14. Assignment

The Subscriber will not assign, transfer or license any of its rights or obligations under this Agreement unless it obtains the prior written consent of Supplier, which consent will not unreasonably be withheld.

VIII.15. Compliance with Laws

Each party will comply with all applicable laws and regulations relating to its duties and obligations under this Agreement. Supplier reserves the right to deny access to the Subscribed Products to any person or entity who is prohibited from receiving such access based

exportellenőrzési és kereskedelmi szankciós törvények, vagy embargóprogramok alapján nem kaphat ilyen hozzáférést.

on any applicable export control and trade sanctions laws or embargo programs.

VIII.16. Végrehajtás

Jelen szerződés 3, egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 példány a Szolgáltatónál, 2 példány pedig az Előfizetőnél marad.

VIII.16. Execution

This Agreement has been signed in 3 corresponding bilingual copies, of which 1 copy is left to the Supplier and 2 copies are left to the Subscriber.

FENTIEK HITELÉÜL a felek saját, megfelelően felhatalmazott képviselőik által az alábbi napon aláírták ezt a megállapodást.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorized representatives as of the date hereof.

Budapest, 2026. 01. 28..

Thong Li Lim
Digitally signed by Thong Li Lim
Date: 2026.02.02 11:01:29 +01'00'

Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences /
MTA Könyvtár és Információs Központ
repr./képv.: Dr. Monok István
főigazgató
Subscriber / Előfizető

Elsevier B.V.,
represented by Thong Li Lim, Vice President,
Account Support & Tender Management
(Supplier/Szolgáltató)

financial countersign / pénzügyi ellenjegyző

Mellékletek:

1. Előfizetett termék
2. Előfizető intézmények listája
3. Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Products
Appendix 2: List of Consortium Member Institutions
Appendix 3: Tender documentation

1. számú melléklet / APPENDIX 1
ELŐFIZETETT TERMÉK / SUBSCRIBED PRODUCTS

Előfizetett termék / Subscribed Product	Előfizetési időszak / Subscription period	Elérés / Access	Előfizetési díj / Subscription Fee
EmBiology	2026	https://www.Embiology.com	23 777 EUR

Payment schedule	Előfizetési időszak / Subscription period	Invoice issue date
50% of annual Subscription Fee	2026	10 days after the date of signature
50% of annual Subscription Fee	2026	01.06.2026.

EmBiology Additional Terms and Conditions

Upon termination of the Subscriber's subscription to EmBiology, the Subscriber will delete all stored copies of items from EmBiology and document the same to Supplier's reasonable satisfaction. Notwithstanding the foregoing, and for purposes of clarity, the Subscriber will not be required to delete incidental copies of individual items that would be impractical or impossible to remove (i.e. as may have been embedded in spreadsheets, reports and similar printed or electronic documents), provided that such individual items will continue to be subject to the usage provisions of the Agreement, which provisions will survive the termination of the Agreement. For the avoidance of doubt, individual items extracted from EmBiology, may only be provided by an Authorized User to other Authorized Users. The Subscriber and its Authorized Users may not provide such individual items to any third party, except as may otherwise be expressly permitted in writing by Supplier.

2. számú melléklet / APPENDIX 2
Előfizető intézmények listája / List of Consortium Member Institutions

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs

Estimated total number of Authorized Users for EmBiology: _____

Primary Contact

Name: Dóra Kalydy

Title: Deputy Director General

Name/Address: Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences, 1. Arany János u. Budapest 1051, Hungary

E-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Phone: +36 1 411 6292

Billing Contact

Name: Dóra Kalydy

Title: Deputy Director General

Name/Address: Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences, 1. Arany János u. Budapest 1051, Hungary

E-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Phone: +36 1 411 6292

The Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences will promptly notify Supplier of any changes to any of the contact information above.

3. számú melléklet / APPENDIX 3
KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e.

All documents created in the course of this public procurement procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.